

STYRELSEN HAR ORDET

2015 fick vi vara med om många intressanta och trevliga aktiviteter. För att nå ut till fler gav vi ut tidningen Sahabat, aktiviteterna och besöken på hemsidan och på Facebook ökade. Föreningen har god ekonomi, vi har ett tiotal samarbetspartners och vi gav penningbidrag till ett barnhem i Kemang och Al Fitriah-skolan för fattiga barn på ön Bangka.

Allt detta gjorde vi med ett litet och begränsat medlemsunderlag. Det gör SIS till en unik förening och ni som tog initiativ till och engagerade er i alla de aktiviteter vi genomförde är fantastiska. Styrelsen är övertygade om att ert engagemang innebär att Svensk Indonesiska Sällskapet kan fortsätta att bidra till och utveckla relationen mellan Indonesien och Sverige. Och förhoppningsvis innebär detta även en god bas för att öka antalet betalande medlemmar under 2016.

Ett stort tack till er alla



I DETTA NUMMER

1. SIS årsmöte 2016 med dans från Bali och Västra Sumatra.....1
2. Pura Lingsar en symbol för religiös harmoni.....2
3. Album.....2
4. Ledarna bakom Språkklubben.....3
5. Bungkus-bungkus bara en Indonesisk företeelse?.....3
6. Belitung den lilla paradisen.....4

SIS STYRELESE 2016

Nada Danielsson ordförande

Anders Hagardt vice ordförande

Anik Sundqvist skattmästare

Salma Benckert-Nicklaus medlemsansvarig

Nina Hansson redaktör Sahabat

Pia Söderberg sekreterare

Emma Ewaldsson aktivitetsansvarig

Fiona Ojala aktivitetsansvarig

Dhany Saputra webbansvarig/hemsida

Dian Engberg adjungerad

Gunnar Benckert ledamot



Sahabat

Svensk-Indonesiska Sällskapet

Nr 1-2016

SIS ÅRSMÖTE 2016

MED DANS FRÅN BALI & VÄSTRA SUMATRA

Året har gått fort med många intressanta och trevliga arrangemang inom SIS under 2015. Årsmötet inleddes med att de 35 årsmötesdeltagarna fick se balinesisk dans utförd av Deni Desak.

bord, många uppträdanden av hög klass och runt 300 besökare. Andra aktiviteter har varit Luciafirande, Julgransplundring och undervisning i Gamelan. SIS ger bidrag till ett fosterhem i Kemang samt att det vid behov skickas stöd till



Nada Danielsson öppnade därefter mötet för att sedan lämna över till Ulf Schubert vald till årsmötets ordförande.

Nada redovisade sedan verksamhetsberättelsen med beskrivning av styrelsearbetet samt hur informationen och kommunikationen har utvecklats under året. Vi ger ut tidningen Sahabat, har en uppdaterad hemsida, Facebook samt e-post och styrelsen använder även Dropbox. Nada beskrev också våra olika samarbetspartners. Föreningens ekonomiska rapport och resultat kan man vara stolt över. Revisorn föreslog att styrelsen beviljades ansvarsfrihet vilket årsmötet gjorde. När det gäller medlemsantalet har det sjunkit till 60 betalande familjemedlemmar, 18 enskilda medlemmar samt 2 studerande.

En rad aktiviteter har genomförts däribland en filmvisning "The look of Silence" med påföljande diskussioner med ett 25-tal deltagare. En picknick anordnades i juni i Humlegården med ett femtiotal deltagare. Pasar Malam med tema Sumatra drog i oktober månad 18 försäljnings-

andra organisationer exempelvis som Al Fitriah-skolan, för fattiga barn.

Språkklubb för både svenska och indonesiska har arrangerats i samarbete med Sensus studieförbund. Introduktion för nyanlända indoneser

"Welcome to Sweden" var ett uppskattat möte som vi upprepar under 2016. Årsmötet beslutade att godkända valberedningens förslag till ny styrelse och att medlemsavgiften för 2017 skall behållas på samma nivå samtidigt som man uppmanade medlemmarna att betala den.

Efter den formella avslutningen diskuterades att ta fram en ny logo och att ta kontakt med den nya ambassadören som kommer den 18 februari. Nada berättade om informationssatsningar och möten kring turism den 16 mars samt att hon skall möta representanter på lämpliga ministerier för att försöka utöka turismen från Norden till Indonesien. Årsmötet avslutades med en fin dansuppvisning från Padang av Winda Pasadena. och Kicki samt en god lunch med mycket mingel som avslutades med "bungkus-bungkus".

Text: Mas Bengt alias BamBang Salim
Bild: Anik Sunqvist

Ordförande & Ansvarig utgivare: Nada Danielsson
Redaktör/layout: Nina Mussolini-Hansson (ninahansson67@gmail.com)
Redaktion: Elisabet Lind, Hans Hansson, Sissel Almgren
Medlemsärenden: Salma Benckert-Niklaus (sismedlem@gmail.com)
Svensk-Indonesiska Sällskapet (SIS) www.svensk-indonesiska.se
E-post (allmänna frågor) : swedish.indonesian@gmail.com
SIS finns på Facebook.

PURA LINGSAR EN SYMBOL FÖR RELIGIÖS HARMONI

Pura Lingsar heter templet, det ligger sex kilometer nordost om staden Mataram. Templet har en unik betydelse då det är avsett för bön, både för muslimer och hinduer. Lingsar betyder klar uppenbarelse och templet har blivit en viktig symbol för den harmoni som råder mellan Lomboks religioner. Numera finns det till och med avdelad böneplats som kan användas av de flesta trosinriktningar.

Perang Topat det okända kriget

Krig är normalt identiskt med hat, blod och död, men inte i Pura Lingsar där man bevarat en månghundraårig tradition som kallas Perang Topat (krig med kokt ris i kokosblad). Perang Topat är en årligen återkommande ceremoni som symboliserar broderskap och tolerans mellan muslimer och hinduer. "Kriget" går ut på att hundratals människor i alla åldrar, män och kvinnor samlas, de delas



Historien förtäljer att när en grupp balineser i början på 1700-talet, efter en resa över havet från Bali till Lombok, satte sig ner för att vila hörde ett mullrande och dånande ljud. Efter en stund förstod de att det var vatten som forsade fram i en vattenådra i marken under dem. Samtidigt hörde dem gudarna tala och uppmana dem att bygga ett tempel på platsen.



När man stiger in på tempelområdet passerar man två små dammar, på var sida om vägen in. En av dammarna är avsedd att hälsa muslimer välkomna och den andra hälsar hinduer välkomna. Själva tempelområdet består av tre huvudområden, Pura Gaduh, Kemaliq och Pesiraman. Pura Gaduh är en böneplats för hinduer och Kemaliq är avsedd för alla muslimer. På Kemaliq- och Pesiraman avdelningarna finns det heliga springbrunnar där vattnet anses rena kroppen och till och med bota sjukdomar.



upp i två grupper för att på ett givet kommando börja kasta topat (kokt ris) på varandra.

När kampen är över samlar man in riskorna och strör dem över risfalten för att höja markens bördighet innan man planterar riset. En ritual som symboliserar att man lämnar tillbaka det man en gång fått från jorden.

Text: Hans Hansson

Bild: Hans Hansson & TourBaliLombok

. ALBUM .

Den 6 december arrangerade vi Luciafirande och den 16 januari 2016 var det dags för julgransplundring. Både evenemangen ägde rum i Sensus Studieförbunds lokaler på Medborgarplatsen.



LEDARNA BAKOM SPRÅKKLUBBEN



Dian I Engberg, Sri Sahlin, Endang Werdiningsih Purwanto & Laras Pulih Piniji

Dian I Engberg

Det är kul att vara lärare i indonesiska språket. Deltagarna kommer till kursen av olika anledningar, för att lära sig kommunicera med indonesier dem känner, prata med familjen, åka till Indonesien eller brevväxla med vänner.

Ibland är vårt språk lite ologiskt att förstå, som till exempel "malam minggu", malam betyder kväll och minggu betyder söndag. Då tror man att det betyder söndagskväll när det egentligen betyder lördagskväll.

Vi i Språkklubben planerar några olika aktiviteter där vi bara pratar indonesiska, t.ex. gå på restaurang eller åka båt i skärgården.

Sri Sahlin

Det är inte första gången jag ställer upp för SIS, jag har varit lektare i SIS Play group för barn mellan 2007 och 2013. När jag fick fråga om jag ville hjälpa till med SIS Språkkлубb för vuxna svarade jag "Ja" direkt.

Jag gillar att lära svenskarna prata indonesiska och det är en mycket bra aktivitet, eftersom det är min uppgift som indonesier att promota min kultur och vårt språk. Kursen som startade i april 2015 har 10 deltagare och vi undervisar dem i vardaglig kommunikation och grammatik. Kunskapen bland deltagarna är varierande, en del har inga förkunskaper alls och en del kan några meningar och ord.

Det finns inget färdigt utbildningsmaterial för det indonesiska språket vilket betyder att vi själv tagit fram underlag som passar alla deltagare. Ibland

spel vi rollspel där deltagarna till exempel får köpa biljetter på en resebyrå eller liknande. Det är så roligt eftersom de är så spontana. En annan aktivitet är att titta på indonesisk film.

Jag hoppas att SIS kan fortsätta med sin språkkлубb och ber medlemmarna att informera sina familjer, släktingar och vänner om att vi har kurser i indonesiska språket.

Endang W. Purwanto

När jag fick frågan om att undervisa i indonesiska språket lät det intressant och jag tackade ja. Att det är så många som vill lära sig mitt språk och kommunicera på indonesiska gör mig glad.

För mig är det kul att se deltagarna försöka bygga meningar från deras vardagliga liv och sen läsa upp dem i klassen. Jag förstår att det inte är lätt för dem, speciellt när man måste använda prefix som är viktigt i vårt språk. Det går åt en del tid till att träna på hur man gör.

Just nu får de i hemläxa att läsa en barnbok och sen måste de berätta om vad boken handlar om. Jag tror att denna metod är ett bra sätt att lära sig ett nytt språk på.

SIS Språkkлубb kan vara en del i att få nya medlemmar till vår förening, därför tycker jag att det är viktigt att kursen syns både i Sahabat, på Facebook och vår hemsida.

Laras Pulih Piniji

Jag har bott i Sverige i 4 år och vill lära mig mer om svenskarna än det som står att läsa i böckerna. När jag är lärare kan vi utbyta information om varandras länder och kultur. Jag beundrar deltagarna för deras entusiasm, de gör sina läxor och lämnar in i god tid. Och det är inget fel på viljan för de vågar prata indonesiska även om dem har lite svårt att uttala orden.

Ibland är det riktigt kul, som till exempel när vi låtsades beställa mat i en Restaurang Padang som serverar mat från västra Sumatra. Deltagarna fick beställa två olika rätter, rätter som dem inte kände till. Det var skoj och hade det varit "på riktigt" så är det ingen som vet vad restaurangen hade serverat dem. SIS Språkkлубb är ett bra initiativ och ett forum för kulturellt utbyte. Jag tycker att det skulle vara spännande om vi en dag tillsammans kunde göra en språkresa till Indonesien.

Text: Nina Hansson

Bild: Dian I Engberg & Laras Pulih Piniji



KURSDAGAR

Mars: 12 och 19

April: 8 och 23

Maj: 21

Juni: 4

Är du intresserad, kontakta

sis.indonesiska@gmail.com

Dian I Engberg, tel. 070 355 7982



BUNGKUS-BUNGKUS BARA EN INDONESISK FÖRETEELSE?

Min upplevelse av indonesiska middagar är att värdfamiljen lagar alldeles för mycket mat och att gästerna därtill bidrar med ännu mer mat. "Bungkus-bungkus" är på så sätt ett annat ord för det engelska uttrycket "doggie bag" där överskottet delas ut till gästerna. Efter en sådan indonesisk middag med överflöd av mat så undrar man hur den indonesiska "bungkus-bungkus" traditionen fungerar och var den kommer ifrån.

Den stora Indonesisk generositeten innebär att man som gäst får smaka många olika maträtter.

Alla som lagar mat till middagen bidrar med sin allra bästa maträtt/er. Varje middag man deltar i blir en kulinarisk resa, då människor från olika delar av Indonesien har sina lokala specialiteter. Det innebär också att man tar med en del av överskottet från någon annans mat hem till sig. Man får med andra ord ytterligare en indonesisk middag, men i sitt eget hem nästa dag.

Värdfamiljen har förberett sig för att dela ut resterna av middagen med plastpåsar och små plastcontainer. Så när man fått sin del av maten förpackad så har man bidragit till att upprätthålla "bungkus-bungkus" traditionen. Det är speciellt populärt bland indonesiska studenter att få ta med sig delar av middagen hem för den maten kan dem troligen leva på i flera dagar.

Finns då traditionen i Sverige eller någon annanstans. Efter att ha rest i många länder så kan man

väl säga att det i några länder finns något liknande. Men hur ser det ut i Sverige? När man blev bjuden på fest och kaffe med sju sorters kakor så fick man ofta några kakor med sig hem som barn. Men den svenska traditionen är långt ifrån lika generös och utvecklad som den Indonesiska. Så låt oss fortsätta med "bungkus-bungkus" i Sverige och sprida kunskap om den.

Text: Mas Bengt alias Bambang Salim

Bild: Hans Hansson





BELITUNG, DEN LILLA PARADISÖN

När filmen *Laskar Pelangi* visades på de internationella filmfestivalerna 2008 utlöste den en turistboom på ön Belitung. *Laskar Pelangi* spelades in på ön och handlar om några barn och deras förhoppningar om ett bättre liv. Belitung som ligger i sundet mellan Sumatra och Kalimantan är också känd för sin tennproduktion, oexploaterad natur och kritvita paradistränder.

Vart åker man om man vill njuta av kritvita sandstränder, kristallklart vatten och konstverk formade av havet? Jo, man åker till *Tanjung Tinggi Beach* på den västra delen av Belitung. Här kan man under lågsäsong i augusti till oktober ha stranden för sig själv, men man måste ta med sig picknick eftersom försäljarna är få. Den som inte enbart vill njuta och koppla av ger sig ut på en "Island Hopping", dvs. en rundtur till alla de små obebodda öarna längs den nordöstra kusten. Turen utgår från *Tanjung Kelayang Beach* och man åker ut i en traditionell indonesisk träbåt.

Första stopp är *Pasir Island* som enbart består av sand och försvinner när vattennivån stiger. När vattnet sjunkit undan kan man plocka sjöstjärnor för hand om man inte föredrar att snorkla i havet utanför för att fånga dem. Nästa stopp är *Lengkuas Island*, ön är välsignad med en orörd strand och ett hundraårigt fyrtorn i vilket man kan klättra upp till översta våningen för att beskåda den vackra utsikten över ön och dess omgivningar. Många dröjer sig kvar på ön för att dyka och utforska korallreven utanför.

Därefter fortsätter båtturen till *Kepayang Island* för lite sol och bad. På ön finns en liten restaurang som serverar indonesisk mat. Havet

utanför är en utmärkt plats för den som vill snorkla om man inte passar på att besöka sköldpaddsfarmen som föder upp sköldpaddor för att släppa ut dem i havet. Den sista ön på turen är *Batu Belayar*, med ytterligare en vacker sandstrand. Här ligger *Bukit Berahu Hotel* med sina 5 stugor, 2 bungalows, restaurang och en stor pool.

På Belitung finns det många populära restauranger, men jag vill rekommendera de små mindre kända restaurangerna som serverar utmärkt mat. *Gangan* är en lokal favorit av fisk-soppa med curry och ananas. *Otak-Otak Ikan*, fisk inbakad i bananblad med chilisås, är en annan delikatess. *Mie Belitung* är en unik rätt gjord på nudlar med söt kryddsås, färska räkor toppad med gurka, tofu, potatis och torkade räkor. Man får inte missa att Belitung också är känt för sitt kaffe och att man måste besöka det berömda caféet "Warung Kopi Atet" som alltid är fullsatt av öns bybor.

För den som vill berika sig med ett kulturellt inslag rekommenderar jag ett besök i *Vihara Dewi Kwan Im*. Ett buddisttempel tillägnat havsgudinnan *Vidhara* uppfört 1747 av de första kinesiska arbetarna som kom hit för att arbeta i tenngruvorna. Till sist, *Garuda* och *Sriwijaya* flyger dagligen från Jakarta till Belitung. Belitung är väl värd ett besök, för vackrare plats på jorden finns det inte.

Text & bild: Lestari Sudirman Helin
(lestarisudirman@yahoo.com)



Bli medlem i SIS nu!

Årsavgiften för familj 250 kr/år, för person 150 kr/år, studerande 100 kr/år
Postgiro 4339734-8